

# VERMEIREN

## Liftchair

INSTRUCTION MANUAL - MODE D'EMPLOI - GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG - ISTRUZIONI PER L'USO - MANUAL DE INSTRUCCIONES



## **EN: Instructions to the specialist dealer:**

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: E, 2016-08.

All rights reserved, including translation. No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

© Vermeiren GROUP 2016

## **FR: Instructions pour les distributeurs**

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version: E, 2016-08

Tous droits réservés, y compris la traduction. Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

© Vermeiren GROUP 2016

## **NL: Instructies voor de vakhandelaar**

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: E, 2016-08

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden. Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procédé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

© Vermeiren GROUP 2016

## **DE: Hinweise für den Fachhändler**

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: E, 2016-08

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten. Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden. ©

Vermeiren GROUP 2016

## **IT: Istruzioni per il rivenditore**

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: E, 2016-08

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione). Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

Vermeiren GROUP 2016

## **ES: Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados**

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: E, 2016-08

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción. Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

Vermeiren GROUP 2016

First of all we wish to thank you for the trust you placed in us by selecting a **VERMEIREN** product.

Before using the lift chair, read the instruction manual carefully: it will familiarise you with this product.

If you have any further questions, please consult your specialist dealer.

## TECHNICAL DETAILS

### Vancouver

Total width :	730 mm
Power :	220/230 V
Seat width :	450 mm
Height armrests :	140 mm
Height seat :	500 mm
Total height:	1090 mm
Length :	920/1720 mm
Seat depth :	500 mm
Height back :	650 mm
Weight :	ca. 56 kg
Weight user :	150 kg

### Montreal

Total width :	790 mm
Power :	220/230 V
Seat width :	450 mm
Height armrests :	180 mm
Height seat :	500 mm
Total height:	1090 mm
Length :	920/1720 mm
Seat depth :	530 mm
Height back :	650 mm
Weight :	ca. 58 kg
Weight user :	150 kg



### Ontario 1 and 2 motors

Total width :	810 mm
Power :	220/230 V
Seat width :	450 mm
Height armrests :	180 mm
Height seat :	460 mm
Total height:	1120 mm
Length :	920/1720 mm
Seat depth :	500 mm
Height back :	750 mm
Weight :	1 motor: ca. 52 kg
	2 motors: ca. 52,5 kg
Weight user :	150 kg

*Deviations in sizes and weight (1,5 mm en 1,5 kg) are possible*

## INSTALLATION / ASSEMBLY

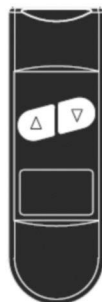
The liftchair is delivered fully assembled with exception of the back, which is easy to mount on the liftchair.

## USAGE

The four wheels of the liftchair will touch the ground when the liftchair is in the seating position (liftchair can be moved). The two front wheels will be blocked when using the lift-function (liftchair cannot be moved).

## Usage of the buttons:

### • 1 motor (legrest and backrest moves together)



#### LIFT FUNCTIONS

Stepless adjustment from sit-position to lift-position.

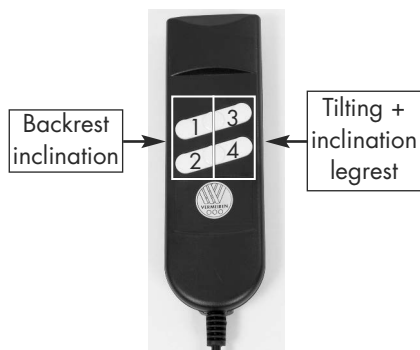


#### LAY BACK FUNCTION

Stepless adjustment to stretched position

→ When the liftchair is not being used, leave it the sitting position and not in the elevated position.

### • 2 motors (legrest and backrest moves separate)



1 = Backrest inclination forwards

2 = Backrest inclination backwards

3 = Lift function (stepless adjustment from sit-position to lift-position: seat upwards + legrest downwards)

4 = Lay function (stepless adjustment to stretched position: seat downwards + legrest upwards)

## SAFETY

→ Please do not exceed the maximum users weight of 150 kg.

→ Be extremely careful in the presence of child-

ren or pets.

→ Do not allow children to be under the chair, use the chair or play with it because it might cause injuries when the legrest are folding.

→ If the wheelchair blocks in the lying position, you must ask assistance to leave the chair.

→ Please do not place the liftchair near any heat source or type of electric radiator, fireplace, radiator or radiator with flammable liquid because the coatings are not fire-resistant. Never smoke when seated in the liftchair.

→ It is strongly recommended not to operate the liftchair near a desk or a wall too close to it, as not to cause damage by tilting the back or the legrests.

→ If you need to retrieve a fallen object underneath the seat, disconnect the front to avoid getting stuck.

→ For prolonged use of the liftchair motor (about 2 min), you'll have to wait a few minutes before reusing it. This is needed to avoid overheating the liftchair motor.

→ Do not move the liftchair:

- when the liftchair is in the lying position;
- when the liftchair is connected to the power and/or in service.

→ Be careful not to sit on the armrests or on the legrest.

→ Ensure that no cables become squeezed.

## MAINTENANCE

→ Inspect your liftchair regularly to detect any damage on the coating, framework or loose.

## CLEANING THE REMOTE CONTROL

Before starting, it's important to unplug the power cord. The remote can be cleaned with a dry cloth but do not use any aggressive cleaning products.

Do not use your liftchair if you notice any defects but contact your local dealer.

## CLEANING THE COATING

You can clean the artificial leather parts with warm water. In case of stubborn dirt, you can wash it with a non-abrasive cleaning product but do not use solvents or hard brushes. You can remove stains with a sponge or soft brush. We strongly advise you to first test the cleaning product on a hidden part of your liftchair. Always avoid wet surfaces, especially the fabric. Never wash your liftchair with plenty of water. Do not wet the electrical parts.

## WARRANTY

Defects must be reported in writing within 2 weeks. Material defects or construction errors will be under our responsibility starting from the date of the invoice over a period of two years.

Not included in the warranty:

- Damage due to changes in the structure of our product;
- Wear;
- Damage caused by the user;
- Damage caused by the usage of non-original parts.

*The manufacturer takes no liability for damages due to non compliance of these instructions.*

Subject to technical alterations.



Nous tenons tout d'abord à vous remercier pour la confiance que vous nous accordez en optant pour un produit **VERMEIREN**.

Pour le bon fonctionnement du fauteuil et une utilisation en toute sécurité, avant d'utiliser le fauteuil Releveur, lisez attentivement le mode d'emploi.

Pour tout autre renseignement, vous pouvez contacter votre revendeur.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

### Vancouver

Largeur totale :	730 mm
Alimentation :	220/230 V
Largeur intérieure :	450 mm
Hauteur accoudoirs :	140 mm
Hauteur assise :	500 mm
Hauteur totale :	1090 mm
Longueur :	920/1720 mm
Profondeur siège :	500 mm
Hauteur dossier :	650 mm
Poids :	env. 56 kg
Poids utilisateur :	150 kg

## Montreal

Largeur totale :	790 mm
Alimentation :	220/230 V
Largeur intérieure :	450 mm
Hauteur accoudoirs :	180 mm
Hauteur assise :	500 mm
Hauteur totale :	1090 mm
Longueur :	920/1720 mm
Profondeur siège :	530 mm
Hauteur dossier :	650 mm
Poids :	env. 58 kg
Poids utilisateur :	150 kg

## Ontario 1 et 2 moteurs

Largeur totale :	810 mm
Alimentation :	220/230 V
Largeur intérieure :	450 mm
Hauteur accoudoirs :	180 mm
Hauteur assise :	460 mm
Hauteur totale :	1120 mm
Longueur :	920/1720 mm
Profondeur siège :	500 mm
Hauteur dossier :	750 mm
Poids :	1 moteur: env. 52 kg
	2 moteurs: env. 52,5 kg
Poids utilisateur :	150 kg

*Dimensions en mm, poids en kg. Tolérances dimensionnelles et pondérales admises: 15 mm et 1,5 kg*

## INSTALLATION / MONTAGE

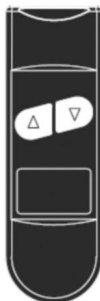
Le fauteuil Releveur est livré monté, à part le dossier qu'il faut simplement emboîter sur le fauteuil.

## UTILISATION

En position standard, les 4 roues touchent le sol et le fauteuil peut être déplacé. Lors de l'utilisation de la fonction releveur, les deux roues avant sont verrouillées. Le fauteuil ne peut donc pas être déplacé.

## Utilisation des boutons:

### • 1 moteur (repose-jambe et dossier se déplaçant ensemble)

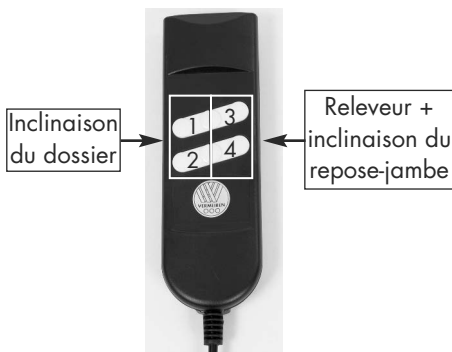


**FONCTION RELEVEUR**  
Réglage pour passer de la position assise à la position debout.

**FONCTION ALLONGÉE**  
Réglage pour passer de la position debout à la position allongée.

→ Lorsque le fauteuil est inutilisé, toujours le laisser en position assise et jamais en position releveur.

### • 2 moteurs (repose-jambe et dossier se déplaçant séparément)



- 1 = Inclinaison du dossier vers l'avant
- 2 = Inclinaison du dossier vers l'arrière
- 3 = Fonction releveur (Réglage pour changer la position assise à la position debout: assise vers le haut + repose-jambe vers le bas)
- 4 = Fonction allongée (Réglage pour changer la position debout à la position allongée: assise vers le bas + repose-jambe vers le haut)

## SÉCURITÉ

→ Veuillez à ne pas dépasser le poids autorisé, soit 150 kg.

→ Soyez extrêmement vigilant en présence d'enfants ou encore d'animaux domestiques.

→ Ne pas laisser un enfant se mettre sous le fauteuil, ni l'utiliser ou s'amuser avec celui-ci car il pourrait se blesser avec le repose jambes qui se plie en se refermant.

→ Si le fauteuil se bloque en position allongée, il faut impérativement vous faire assister pour quitter le fauteuil.

→ ATTENTION à ne jamais placer le fauteuil à proximité d'une source de chaleur importante ou très importante de type radiateur électrique, feu de cheminée, radiateur à liquide inflammable etc. car les revêtements utilisés ne sont pas ininflammables. Ne jamais fumer dans ce fauteuil.

→ ATTENTION, afin de ne pas causer de dommages importants en inclinant le dossier ou le repose-jambes, il est fortement conseillé de ne pas faire fonctionner le fauteuil à proximité d'un meuble ou d'un mur trop proche.

→ Si vous devez récupérer un objet tombé sous le fauteuil, débranchez le avant, afin d'éviter de vous coincer un membre.

→ En cas d'utilisation prolongée du moteur (environ 2min), vous serez dans l'obligation d'attendre quelques minutes avant sa réutilisation. Ceci est prévu pour éviter toute surchauffe du moteur.

→ Ne pas déplacer le fauteuil :

- Lorsque le fauteuil se trouve en position allongée ;
- Lorsqu'il est sous tension ou en mouvement

→ ATTENTION à ne pas s'asseoir sur les accoudoirs ni sur le repose jambes.

→ Vérifiez qu'aucun câble n'est écrasé.

## ENTRETIEN - MAINTENANCE

→ Inspectez régulièrement votre fauteuil afin de détecter tout dommage de revêtement, cadre abîmé ou vis desserrées.

## NETTOYAGE DE LA TÉLÉCOMMANDE

Avant tout, débrancher impérativement le cordon d'alimentation. La télécommande peut être nettoyée avec un chiffon sec mais ne jamais utiliser de produits abrasifs.

N'essayez pas d'utiliser votre fauteuil si vous constatez un défaut quelconque mais contactez votre revendeur afin de connaître la procédure à suivre.

## NETTOYAGE DU REVÊTEMENT

Nettoyez les revêtements en skai à l'eau chaude. En cas de salissures tenaces, vous pouvez le laver à l'aide d'un produit de lavage non abrasif mais n'utilisez pas de solvant ni de brosses dures. Vous pouvez éliminer les taches avec une éponge ou une brosse douce.

Nous vous conseillons vivement de tester au préalable votre produit sur une partie cachée de votre fauteuil.

Veillez toujours à éviter de mouiller les revêtements, notamment le tissu.

Ne jamais laver votre fauteuil à grande eau. Veillez à ne jamais mouiller les parties électriques.

## GARANTIE

Les défauts doivent être signalés par écrit dans un délai de 2 semaines. Pour les défauts de traitement ou de matière, nous en assumons la responsabilité à dater de la date de la facture pour une période de deux ans.

Sont exclus de la garantie :

- les dégâts dus à des modifications de la structure de notre produit;
- les pièces d'usure;
- les dégâts provoqués par l'utilisateur;
- les dégâts dus à la non utilisation de pièces d'origine.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts occasionnés suite au non respect de ces conseils d'utilisation ou de sécurité.

Sous réserve de modifications techniques.



Allereerst willen we u danken voor het vertrouwen dat u in de producten van **VERMEIREN** stelt. Voor u de liftzetel gebruikt dient u de handleiding aandachtig te lezen zodat u vertrouwd geraakt met het product.

Als u nog vragen hebt, neemt u best contact op met uw vakhandelaar.

## TECHNISCHE GEGEVENS

### Vancouver

Totale breedte :	730 mm
Voltage :	220/230 V
Zitbreedte:	450 mm
Hoogte armsteunen :	140 mm
Hoogte zit :	500 mm
Totale hoogte:	1090 mm
Lengte :	920/1720 mm
Zitdiepte:	500 mm
Hoogte rug :	650 mm

Gewicht :	ca. 56 kg
Gewicht gebruiker :	150 kg

### Montreal

Totale breedte :	790 mm
Voltage :	220/230 V
Zitbreedte:	450 mm
Hoogte armsteunen :	180 mm
Hoogte zit :	500 mm
Totale hoogte:	1090 mm
Lengte :	920/1720 mm
Zitdiepte:	530 mm
Hoogte rug :	650 mm
Gewicht :	ca. 58 kg
Gewicht gebruiker :	150 kg

### Ontario 1 en 2 motoren

Totale breedte :	810 mm
Voltage :	220/230 V
Zitbreedte:	450 mm
Hoogte armsteunen :	180 mm
Hoogte zit :	460 mm
Totale hoogte:	1120 mm
Lengte :	920/1720 mm
Zitdiepte:	500 mm
Hoogte rug :	750 mm
Gewicht :	1 motor: ca. 52 kg
	2 motoren: ca. 52,5 kg
Gewicht gebruiker :	150 kg

*Afwijkingen in maten en gewicht (15 mm and 1,5 kg) zijn mogelijk*

## INSTALLATIE / MONTAGE

De liftzetel wordt compleet gemonteerd geleverd met uitzondering van de rug dewelke op eenvoudige wijze gemonteerd kan worden.

## GEBRUIK

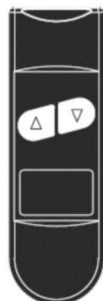
In de zitpositie bevindt de liftzetel zich met 4 wielen op de grond en kan deze verplaatst worden. Bij gebruik van de lifffunctie worden de



twee voorste wielen geblokkeerd (de liftzetel kan niet meer verplaatst worden).

### Gebruik van de toetsen:

#### • 1 motor (beensteun en rug bewegen samen)



#### LIFTFUNCTIE

Traploze verstelling van de zitpositie naar de stapositie.

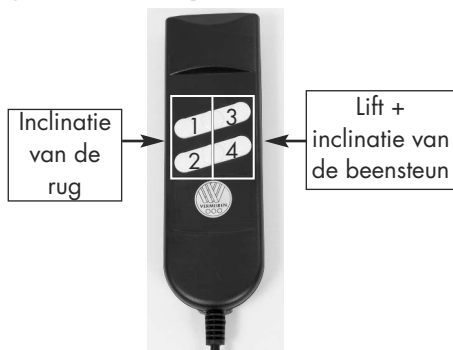


#### LIGFUNCTIE

Traploze verstelling naar de liggpositie.

Laat de liftzetel steeds in zitpositie wanneer u de liftzetel niet gebruikt.

#### • 2 motoren (beensteun en rug bewegen afzonderlijk)



- 1 = Inclinatie van de rug naar voren
- 2 = Inclinatie van de rug naar achteren
- 3 = Liftfunctie (traploze verstelling van de zitpositie naar de stapositie: zit naar boven + beensteun naar beneden)
- 4 = Ligfunctie (traploze verstelling naar de liggpositie: zit naar beneden + beensteun naar boven)

### VEILIGHEID

→ Gelieve het maximum gebruikersgewicht

van 150 kg niet te overschrijden.

→ Wees uiterst voorzichtig met het gebruik van de liftzetel indien er kinderen of huisdieren in de nabijheid zijn.

→ Laat kinderen nooit onder de liftzetel kruipen of laat ze er nooit mee spelen. Dit kan leiden tot verwondingen wanneer de liftzetel (en beensteunen) toeklappen.

→ Vraag steeds om assistentie als u de liftzetel wil verlaten wanneer de liftzetel blokkeert en zich in de liggende positie bevindt.

→ Plaats de liftzetel nooit in de buurt van een warmtebron zoals een elektrisch vuur, radiator, openhaard of verwarmingstoestel met vloeibare brandstoffen aangezien het bekledingsmateriaal van de liftzetel niet vuurbestendig is. Nooit roken wanneer u zich in de liftzetel bevindt.

→ Het is ten stelligste aanbevolen de liftzetel niet te dicht bij een muur of meubel te plaatsen daar het kantelen van de liftzetel en beensteun kan leiden tot schade aan de muur en/of meubel.

→ Koppel steeds de liftzetel los van de stroomvoorziening indien u een voorwerp wil oprapen dat zich onder de liftzetel bevindt (gevaar tot inklemming).

→ Bij langdurig gebruik van de liftzetel (ca. 2 min), dient u enkele minuten te wachten alvorens deze weer te gebruiken. Dit is een veiligheid met betrekking tot oververhitting van de motor.

→ Verplaats de liftzetel nooit:

- wanneer deze zich in een liggende positie bevindt;
- wanneer de liftzetel in gebruik is of delen

ervan in beweging zijn.

→ Ga nooit op de armsteunen of voetsteun zitten.

→ Zorg ervoor dat geen kabels gekneld raken.

## ONDERHOUD

→ Inspecteer de liftzetel regelmatig op schade aan de bekleding, kader en/of loszittende verbindingen (schroeven).

## REINIGING BEDIENING

Trek steeds de stekker uit het stopcontact alvorens te beginnen. De bediening kan gereinigd worden met een droog doek maar gebruik geen reinigingsmiddelen op basis van oplosmiddelen.

Maak geen gebruik van de liftzetel wanneer u schade opmerkt. Contacteer uw verdeler.

## REINIGING BEKLEDING

Voor het reinigen gebruikt u een vochtige doek en lauw water. Maak het product niet te nat. Gebruik geen metaalborstel of andere scherpe reinigingsmiddelen. Aanbevolen wordt het reinigingsproduct eerst te testen op een klein, niet zichtbaar gedeelte van de bekleding. Zorg dat de elektrische onderdelen nooit in aanraking komen met water.

## GARANTIE

Gebreken dienen schriftelijk gemeld te worden binnen een termijn van twee weken. Materiaal- of constructiefouten vallen onder verantwoordelijkheid van de producent ingaande vanaf de leveringsdatum over een periode van twee jaar.

Niet inbegrepen in deze garantie:

- Schade door wijzigingen aan het origineel product en/of veranderingen aan het origineel;
- Slijtage;
- Schade veroorzaakt door de gebruiker door oneigenlijk gebruik;
- Schade door gebruik van niet originele vervangstukken.

De fabrikant aanvaardt geen verantwoordelijkheid inzake schade en/of letsel indien de veiligheidsvoorschriften en instructies hier beschreven niet in acht werden genomen.

Voorbehouden technische wijzigingen.

## N.V. VERMEIREN N.V.

Vermeirenplein 1 – 15  
B2920 - Kalmthout  
Tel : +32 (0)3 620 20 20  
Fax: +32 (0)3 666 48 94  
info@vermeiren.be  
www.vermeiren.be



Zunächst möchten wir uns für das Vertrauen bedanken, das Sie in uns gesetzt haben, indem Sie sich für ein **VERMEIREN-Produkt** entschieden haben.

Lesen Sie vor dem Gebrauch des Liftsessels gründlich die Gebrauchsanweisung. Für weitergehende Fragen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

## TECHNISCHE DATEN

Gesamtbreite : 80 cm  
 Trafo : Input : AC 220/230V, 50-60 Hz  
 Output : DC 24V 2A  
 Schutzklasse : II  
 Power-switch : max. T on : 2Min.  
 Motor : Okin Deltadrive  
 Handbedienung : Okin Baseline

### Vancouver

Gesamtbreite : 730 mm  
 Sitzbreite : 450 mm  
 Höhe Armlehnen : 140 mm  
 Sitzhöhe : 500 mm  
 Gesamthöhe : 1090 mm  
 Länge (Sitzpos.) : 920 mm  
 Länge (Liegepos.) : 1720 mm  
 Sitztiefe : 500 mm  
 Rückenhöhe : 650 mm  
 Liegeposition : ca. 70°  
 Liftposition : ca. 40°  
 Gewicht : ca. 56 kg  
 Max. Belastung : 150 kg

### Montreal

Gesamtbreite: 790 mm  
 Sitzbreite: 450 mm  
 Höhe Armlehnen: 180 mm  
 Sitzhöhe: 500 mm  
 Gesamthöhe: 1090 mm  
 Länge (Sitzpos.): 920 mm



DE

Länge (Liegepos.) : 1720 mm  
 Sitztiefe : 530 mm  
 Rückenhöhe : 650 mm  
 Liegeposition : ca. 70°  
 Liftposition : ca. 40°  
 Gewicht : ca. 58 kg  
 Max. Belastung : 150 kg

### Ontario 1 und 2 Motoren

Gesamtbreite : 810 mm  
 Sitzbreite : 450 mm  
 Höhe Armlehnen : 180 mm  
 Sitzhöhe : 460 mm  
 Gesamthöhe : 1120 mm  
 Länge (Sitzpos.) : 920 mm  
 Länge (Liegepos.) : 1720 mm  
 Sitztiefe : 500 mm  
 Rückenhöhe : 750 mm  
 Liegeposition : ca. 70°  
 Liftposition : ca. 40°  
 Gewicht : 1 Motor: ca. 52 kg  
 2 Motoren: ca. 52,5 kg  
 Max. Belastung : 150 kg

*Abweichungen bei Maßen und Gewichten (15 mm/kg) sind möglich. Technische Änderungen vorbehalten.*

### AUFBAU

Der Liftsessel wird komplett montiert angeliefert und von Ihrem Fachhändler aufgestellt, dennoch

erläutern wir Ihnen den Anbau des Rückens.  
→ Stellen Sie das Untergestell auf einer ebenen Fläche auf. Alle vier Rollfüße müssen gleichmäßig aufliegen.

→ Das Rückenteil weist an den Außenseiten (links und rechts) Führungs-laschen auf, die in die Aufnahmeschienen des Untergestells gleichzeitig eingeführt werden, bis diese einrasten. Vermeiden Sie Verkantung.

→ Unterhalb des Rückens wird nun die Tuchabdeckung mit den 4 Klickstiften in die 4 Rahmenbohrungen eingesetzt, so dass nach der Montage das Sichttuch in Richtung Boden fällt (Sichtschutz).

→ Legen Sie das Netzkabel so, dass der Trafo außerhalb des Liftsessels auf dem Boden abgelegt wird uns kein Teil des Liftsessels auf dem Netzkabel steht oder überrollt werden kann.

**GEBRAUCH**

In der Sitzposition liegen alle 4 Rollen auf dem Boden auf und der Liftsessel kann bewegt werden. Bei Nutzung der Liffunktion werden an der Stirnseite zwei Laufrollen versenkt, was ein Verrutschen beim Ein-/Aussteigen verhindert.

**Drücken Sie die Tasten:**

**• 1 Motor (Beinstütze und Rückenlehne bewegen zusammen)**

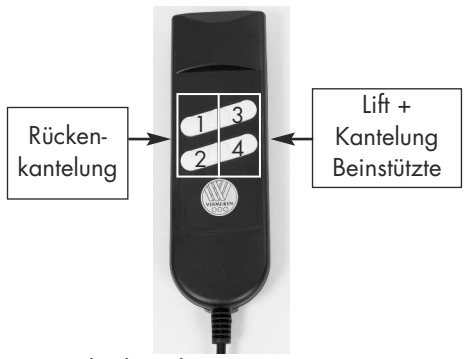


**LIFTFUNKTION** Stufenlose Verstellung von der Liegeposition über die Sitzposition in die Liftposition.

**LIEGEFUNKTION** Stufenlose Verstellung von der Liftposition über die Sitzposition in die Liegeposition.

Nutzen Sie Ihren Liftsessel nicht, so fahren Sie diesen immer in die Sitzposition.

**• 2 Motoren (Beinstütze und Rückenlehne bewegen separate)**



- 1 = Rückenkantelung vorwärts
- 2 = Rückenkantelung nach hinten
- 3 = Liffunktion (Stufenlose Verstellung von der Sitzposition in die Liftposition: Sitz nach oben + Beinstütze nach unten)
- 4 = Liegefunktion (Stufenlose Verstellung in die Liegeposition: Sitz nach unten + Beinstütze nach oben)

**SICHERHEIT**

→ Nutzen Sie den Verstellmotor nie länger als 2 Minuten dauerhaft.

→ Sitzen Sie nie auf Rücken, Beinauflage oder Armlehnen: KIPPGEFAHR!

→ Die Nutzung ist nur für eine Person vorgesehen (max. Belastung: 150 kg).

→ Achten Sie darauf, dass sich keine Personen, Gegenstände oder andere Hindernisse im oder unter dem Verstellbereich des Liftsessels befinden: VERLETZUNGSGEFAHR!

→ Vermeiden Sie offene Flammen in der Nähe des Liftsessels : BRANDGEFAHR!

→ Stellen Sie den Liftsessel nicht in die Nähe

von Heizungen, Radiatoren, Lüftern oder anderen wärmeerzeugenden Geräten.

→ Das Rauchen im Liftsessel ist untersagt!

→ Ziehen Sie das Netzkabel immer aus der Steckdose, bevor Sie den Liftsessel transportieren, seine Position verändern oder unter den Liftsessel greifen.

→ Lehnen Sie bei Nutzung des Liftsessels nicht über die Armlehnen hinaus: KIPPGEFAHR!

→ Die Nutzung des Liftsessels ist nur in trocken- en Räumen erlaubt!

→ Der Betrieb ist nur an Stromanschlüssen erlaubt, die fachgerecht verlegt und montiert sind. Achten Sie auf die Netzspannung (siehe: Technische Daten).

→ Verfahren Sie den Liftsessel nicht, wenn :

- der Liftsessel in der Liegeposition steht
- der Liftsessel am Stromnetz angeschlossen ist.

→ Nutzen Sie den Liftsessel nicht, wenn Schäden am Bezug, Rahmen, oder den elektrischen Komponenten vorliegen. Kontaktieren Sie Ihren Fachhändler.

→ Stellen Sie sicher, dass keine Kabel eingeklemmt werden können.

## **PFLEGE**

→ Prüfen Sie vor jeder Nutzung, dass keine Schäden des Bezuges, der Kabel oder der Handsteuerung vorliegen.

## **REINIGUNG DER HANDSTEUERUNG**

Vor der Reinigung ist der Liftsessel vom Stromnetz zu trennen. Mit einem leicht ange-

feuchteten Tuch (nur warmes Wasser) kann die Steuerung gereinigt werden. Verwenden Sie nur handelsübliche Kunststoffreiniger.

## **REINIGUNG DER BEZÜGE**

Die Bezüge können mit einem leicht angefeuchteten Tuch und unter Verwendung von handelsüblichen Feinwaschmitteln gereinigt werden. Verwenden Sie keine Bürsten oder andere harte Utensilien und auch keine Lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel.

Vermeiden Sie Durchfeuchtung. Sollten Sie unsicher über die Auswirkung des Reinigungsmittels sein, so testen Sie die Auswirkungen zuvor an einer nicht sichtbaren Stelle.

Eine Reinigung mit Hochdruck- oder Dampfstrahlern ist untersagt !

## **INSPEKTION**

Folgende Wartungen sind einmal jährlich von Ihrem Fachhandel durchzuführen:

- Sichtprüfung der Verkabelung
- Sichtprüfung der Rahmenteile (plastische Verformung-Verschleiß)
- Sichtprüfung Verschraubungen-Verbindungen
- Polsterung-Bezüge
- Sichtprüfung Elektronikkomponenten (Gehäuse, Verschraubung, Dichtungen)
- Funktionsprüfung aller Antriebe und Verstellfunktionen
- Messprüfung Schutzleiterwiderstand (O), Ersatzableitstrom (A), Isolationswiderstand (MO) nach VDE 0702

## **GEWÄHRLEISTUNG**

Die Verjährungsfrist für Gewährleistungsansprüche beträgt 24 Monate. Weitere Informationen entnehmen Sie den AGB s.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstehen.

Technische Änderungen vorbehalten.

Innanzitutto vogliamo ringraziarVi per aver scelto un prodotto **Vermeiren**.  
Prima di utilizzare la poltrona, leggere attentamente le istruzioni d'uso.

Se avete ulteriori domande, consultate il Vostro rivenditore.

## DETTAGLI TECNICI

### Vancouver

Larghezza totale :	730 mm
Voltaggio :	220/230 V
Larghezza sedile :	450 mm
Altezza braccioli :	140 mm
Altezza sedile :	500 mm
Altezza totale:	1090 mm
Lunghezza :	920/1720 mm
Profondità sedile :	500 mm
Altezza schienale :	650 mm
Peso :	ca. 56 kg
Peso utilizzatore :	150 kg

### Montreal

Larghezza totale :	790 mm
Voltaggio :	220/230 V
Larghezza sedile :	450 mm
Altezza braccioli :	180 mm
Altezza sedile :	500 mm
Altezza totale:	1090 mm
Lunghezza :	920/1720 mm
Profondità sedile :	530 mm
Altezza schienale :	650 mm
Peso :	ca. 58 kg
Peso utilizzatore :	150 kg

### Ontario 1 e 2 motori

Larghezza totale :	810 mm
Voltaggio :	220/230 V
Larghezza sedile :	450 mm
Altezza braccioli :	180 mm



Altezza sedile :	460 mm
Altezza totale:	1120 mm
Lunghezza :	920/1720 mm
Profondità sedile :	500 mm
Altezza schienale :	750 mm
Peso :	1 motore: ca. 52 kg 2 motori: ca. 52,5 kg
Peso utilizzatore :	150 kg

*Differenze in misure e pesi (15 mm. e 1,5 kg. sono possibili)*

## INSTALLAZIONE

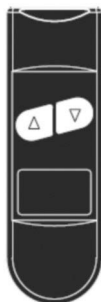
La poltrona è consegnata completamente assemblata ad eccezione dello schienale, che è facilmente montabile sulla poltrona.

## UTILIZZO

Le quattro ruote della poltrona toccano terra quando la stessa è nella posizione di seduta (la poltrona può essere spostata). Le due ruote frontali possono essere bloccate quando si utilizza la funzione di elevazione (la poltrona non può essere spostata).

### Utilizzo dei pulsanti:

- **1 motore (pedane e schienale si muovono insieme)**



Funzione di elevazione  
Regolazione graduale  
dalla posizione sedura a  
quella di elevazione.



Funzione di reclinazione  
Regolazione graduale  
sino alla posizione  
sdraiata.

→ Quando la poltrona non è utilizzata lasciatela nella posizione seduta e non elevata.

## 2 motori (pedane e schienale si muovono separatamente)



- 1 = Inclinazione dello schienale in avanti.  
2 = Inclinazione dello schienale all'indietro.  
3 = Funzione di elevazione (regolazione graduale dalla posizione seduta a quella di elevazione: sedile verso l'alto + pedana verso il basso)  
4 = Funzione di reclinazione (regolazione graduale sino alla posizione sdraiata: sedile verso il basso + pedana verso l'alto)

## SICUREZZA

→ Non eccedere dal peso massimo caricabile che è di kg. 150.

→ Prestate particolare attenzione in presenza di bambini o animali.

→ Non lasciate che i bambini siano posizionati vicino alla poltrona, utilizzino la stessa o ci giocano potrebbe essere causa di lesioni quando la pedana si abbassa o si alza.

→ Se la poltrona si blocca in posizione, chiedete assistenza per abbandonare la stessa.

→ Non posizionate la poltrona vicino al termosifone o ad un caminetto, il rivestimento è infiammabile. Non fumate mai quando siete seduti sulla poltrona.

→ Si raccomanda di non utilizzare la poltrona nelle vicinanze di una scrivania o troppo vicino al muro, si potrebbero causare danni quando reclinate lo schienale o l'appoggiatepiedi.

→ Se accidentalmente vi è caduto un oggetto sotto il sedile, fate attenzione che lo stesso non interferisca con il movimento della poltrona.

→ Dopo un uso prolungato del motore della poltrona (circa 2 minuti), dovete attendere qualche minuto prima di riutilizzarla. Questo per prevenire il surriscaldamento del motore.

→ Non muovete la poltrona :  
• quando è nella posizione sdraiata;  
• quando la stessa è collegata alla rete elettrica

→ Fate attenzione di non sedervi sui braccioli o sulla pedana.

→ Accertarsi che nessun cavo venga schiacciato.

## MANUTENZIONE

→ Controllate la poltrona regolarmente per scoprire eventuali danni al rivestimento o al telaio.

## PULIZIA DEL TELECOMANDO

Prima di iniziare la pulizia è importante disconnettere la poltrona dalla rete elettrica. Il telecomando può essere pulito con un panno asciutto senza utilizzare prodotti di pulizia aggressivi.

Non usate la poltrona se osservate che la stessa abbia qualsiasi difetto, contattate il vostro rivenditore locale.

## PULIZIA DEL RIVESTIMENTO

Potete pulire le parti in pelle artificiale con acqua calda. In caso di sporco resistente, potete lavarlo con un prodotto di pulizia non abrasivo, ma non usate solventi o spazzole dure. Potete rimuovere delle macchie con una spugna o una spazzola morbida. Eventualmente provate il prodotto di pulizia in un punto del rivestimento non a vista. Non bagnate le superfici, specialmente i rivestimenti. Non lavate la vostra poltrona con abbondante acqua. Non bagnate le parti elettriche.

## GARANZIA

Eventuali difetti devono essere segnalati scrivendo entro 2 settimane. Materiali difettosi o errori di fabbricazione sono sotto la nostra responsabilità dalla data di fattura per un periodo di 2 anni.

Non incluso nella garanzia:

- danni dovuti al cambiamento della struttura del nostro prodotto;
- logorazioni;
- danni causati dall'utilizzatore
- danni causati dall'utilizzo di parti non originali.

IL FABBRICANTE NON HA RESPONSABILITÀ PER DANNI ARRECATI NON IN OSSERVANZA DELLE SUDETTE ISTRUZIONI.

Modifiche tecniche riservate.



Antes que nada queremos agradecerle la confianza que ha depositado en nosotros seleccionando un producto **VERMEIREN**.

Antes de utilizar el sillón elevador eléctrico, lea el manual de instrucciones detenidamente, de esta manera se familiarizará con el producto. Si necesita más información acerca del producto, no dude en acercarse a su ortopedia habitual.

## DETALLES TÉCNICOS

### Vancouver

Ancho total :	730 mm
Potencia :	220/230 V
Ancho de asiento:	450 mm
Altura del reposabrazos :	140 mm
Altura del asiento :	500 mm
Altura total:	1090 mm
Longitud :	920/1720 mm
Profundidad del asiento:	500 mm
Altura del respaldo:	650 mm
Peso :	ca. 56 kg
Carga máxima :	150 kg



## Montreal

Ancho total :	790 mm
Potencia :	220/230 V
Ancho de asiento:	450 mm
Altura del reposabrazos :	180 mm
Altura del asiento :	500 mm
Altura total:	1090 mm
Longitud :	920/1720 mm
Profundidad del asiento:	530 mm
Altura del respaldo:	650 mm
Peso :	ca. 58 kg
Carga maxima :	150 kg

## Ontario 1 y 2 motores

Ancho total :	810 mm
Potencia :	220/230 V
Ancho de asiento:	450 mm
Altura del reposabrazos :	180 mm
Altura del asiento :	460 mm
Altura total:	1120 mm
Longitud :	920/1720 mm
Profundidad del asiento:	500 mm
Altura del respaldo:	750 mm
Peso :	1 motor: ca. 52 kg 2 motores: ca. 52,5 kg
Carga maxima :	150 kg

*\*Posibles desviaciones en tamaño y peso (+-15mm/1,5kg)*

## MONTAJE

El sillón elevador eléctrico se entrega totalmente montado a excepción del respaldo, el cual es de fácil colocación.

## USO

Cuando se encuentre sentado en el sillón elevador eléctrico piense en balancear su peso. No se siente sobre el respaldo o el reposapiés, cuando el sillón está en posición horizontal (reclinado), puede volcarse!

El control remoto está hecho sólo para el

usuario del sillón. Nunca haga funcionar el sillón elevador eléctrico cuando haya dos personas sobre éste. Cuando el sillón elevador eléctrico no esté siendo utilizado, déjelo en la posición de sentado, no en la posición de descanso.

## Uso de los botones:

### • 1 motor (reposapiernas y respaldo mueve juntos)



#### ELEVACION

Ajuste de la posición de sentado a la posición de elevación, que facilita la incorporación.



#### RECLINACION

Ajuste para la posición de reclinado (reposo).

### • 2 motores (reposapiernas y respaldo movimientos independientes)



1 = Inclinación del respaldo hacia delante

2 = Inclinación del respaldo hacia atrás

3 = Elevación (ajuste de la posición de sentado a la posición de elevación: asiento hacia arriba + reposapiernas hacia abajo)

4 = Reclinación (ajuste para la posición de reclinado: asiento hacia abajo + reposapiernas hacia arriba)

## SEGURIDAD

→ NO exceder el peso máximo de usuario de 150 kgs.

→ Extreme las precauciones en presencia de niños y mascotas.

ES

→ No permita que los niños se coloquen debajo del sillón elevador eléctrico, que lo usen o jueguen con éste, ya que podría causar lesiones cuando el reposapiernas está plegando.

→ Si el sillón se bloquea en la posición de descanso debe pedir ayuda para abandonarlo.

→ No coloque el sillón elevador eléctrico cerca de cualquier fuente de calor o cualquier tipo de radiador eléctrico, fuego, radiador o estufa con líquido inflamable ya que los tapizados no son resistentes al fuego.

→ No fume cuando esté sentado en el sillón elevador eléctrico.

→ Está especialmente recomendado no operar el sillón elevador eléctrico cerca de un escritorio o muy cerca de una pared, para no causar ningún daño al inclinar el respaldo o el reposapiernas.

→ Si necesita recuperar un objeto que haya quedado debajo del sillón, desconecte la parte frontal para evitar quedar enganchado.

→ Para uso prolongado del motor del sillón elevador eléctrico (alrededor de 2 min), deberá esperar unos pocos minutos antes de volverlo a utilizar. Esto es necesario para evitar el recalentamiento del motor.

→ No mueva el sillón elevador eléctrico:

- cuando el sillón está en la posición de descanso;

- cuando el sillón está conectado o en servicio.

→ Tenga la precaución de no sentarse en los reposabrazos o en el reposapiernas.

→ Asegúrese que los cables no queden aplastados.

## MANTENIMIENTO

→ Inspeccione el sillón regularmente para detectar cualquier daño en el tapizado, chasis o cualquier parte suelta.

## LIMPIEZA DEL CONTROL REMOTO

Antes de empezar es importante desenchufar el cable de potencia. El control remoto puede limpiarse con un trapo seco pero no utilice ningún producto de limpieza agresivo.

No utilice su sillón elevador eléctrico si nota algún defecto; si así fuera, contacte con su distribuidor.

## LIMPIEZA DEL TAPIZADO

Puede limpiar las partes de piel artificial con agua. En caso de suciedad, puede lavarlo con un producto de limpieza no abrasivo, pero no utilice solventes.

Puede quitar manchas con una esponja o cepillo suave.

Recomendamos firmemente que primero pruebe el producto de limpieza en alguna parte oculta del sillón. Siempre evite superficies húmedas, especialmente telas húmedas.

Nunca lave su sillón con agua. No humedezca las partes eléctricas.

## GARANTÍA

Los defectos deben ser comunicados por escrito dentro de las dos semanas posteriores a la realización de la compra. Los defectos materiales o de construcción son responsabilidad del fabricante desde el día de la fecha de factura y por un período de dos años.

NO se incluye en la garantía:

- daños debido a cambios en la estructura de nuestro producto;
- uso incorrecto;
- daño causado por el usuario;
- daño causado por el uso de partes no originales.

EL FABRICANTE NO SE RESPONSABILIZA POR LOS DAÑOS ORIGINADOS POR EL NO CUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES DE USO.

Abriendo nuevos horizontes en movilidad.

**Vermeiren Iberica, S.L.**

Trens Petits, 6  
Pol. Ind. Mas Xirgu  
17005 Girona  
Tel: +34 902 487272  
Fax: +34 972 405054

E-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)  
Website: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es)



## Belgium

### N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## France

### Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin  
F-59710 Avelin  
Tel: +33(0)3 28 55 07 98  
Fax: +33(0)3 20 90 28 89  
website: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr)  
e-mail: [info@vermeiren.fr](mailto:info@vermeiren.fr)

## Italy

### Vermeiren Italia

Viale delle Industrie 5  
I-20020 Arese MI  
Tel: +39 02 99 77 07  
Fax: +39 02 93 58 56 17  
website: [www.vermeiren.it](http://www.vermeiren.it)  
e-mail: [info@vermeiren.it](mailto:info@vermeiren.it)

## Poland

### Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1  
PL-55-100 Trzebnica  
Tel: +48(0)71 387 42 00  
Fax: +48(0)71 387 05 74  
website: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl)  
e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

## Czech Republic

### Vermeiren ČR S.R.O.

Nádražní 132  
702 00 Ostrava 1  
Tel: +420 596 133 923  
Fax: +420 596 121 976  
website: [www.vermeiren.cz](http://www.vermeiren.cz)  
e-mail: [info@vermeiren.cz](mailto:info@vermeiren.cz)

## Germany

### Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a  
D-40472 Düsseldorf  
Tel: +49(0)211 94 27 90  
Fax: +49(0)211 65 36 00  
website: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de)  
e-mail: [info@vermeiren.de](mailto:info@vermeiren.de)

## Austria

### Vermeiren Austria GmbH

Schärldinger Strasse 4  
A-4061 Pasching  
Tel: +43(0)7229 64900  
Fax: +43(0)7229 64900-90  
website: [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at)  
e-mail: [info@vermeiren.at](mailto:info@vermeiren.at)

## Switzerland

### Vermeiren Suisse S.A.

Eisenbahnstrasse 62  
3645 Gwatt (Thun)  
Tel: +41(0)33 335 14 75  
Fax: +41(0)33 335 14 67  
website: [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch)  
e-mail: [info@vermeiren.ch](mailto:info@vermeiren.ch)

## Spain / Portugal

### Vermeiren Iberica, S.L.

Carratera de Cartellà, Km 0,5  
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A  
17150 Sant Gregori (Girona)  
Tel: +34 972 42 84 33  
Fax: +34 972 40 50 54  
website: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es)  
e-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)

## Manufacturer

### Vermeiren GROUP

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Tel: +32(0)3 620 20 20  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)